



412753

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



230V/550W

NO

Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

⚠ NB! Punkt (1), (2), (3) og (4) gjelder KUN dersom DEFA pumpe IKKE benyttes. Monteres varmeren sammen med pumpe skal vedlagte monteringsanvisning for pumpefølges.

Tapp av kjølevæsken. Om ikke annet er spesifisert skal varmeren monteres så lavt som mulig.

⚠ Det er meget viktig at:

- (1) Varmerens bunnplate med låsering vender ned (A)

- (2) Slangene får en jevn stigning (A)
- (3) Varmeren skal normalt ikke monteres liggende (B), men DEFA kan i noen spesifiserte tilfelle ha beskrevet dette.
- (4) Slangene ikke legges slik at luftlomme kan oppstå (C)
- Slangene ikke bøyes slik at knekk kan oppstå (C)
- Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv.
- Slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til skruklemmene med 2 Nm.

Benytt kun bilens originale slanger eller slanger levert av DEFA. Disse er testet og av godkjent kvalitet. Ved bruk av universalslanger risikerer man uttørking og sprekkdannelser.

SE

Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

Om montering på ditt fordon kræver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltilverkarens anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødströmsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ **Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.**

⚠ **Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.**

⚠ **OBS! Punkt (1), (2), (3) och (4) gäller BARA om DEFA pump INTE används. Monteras värmaren tillsammans med pumpen skall bifogad monteringsanvisning för pumplösning följas. Tappa ur kylarvätskan. Om inte annat föreskrivs skall värmaren monteras så lågt som möjligt.**

⚠ **Det är mycket viktigt att:**

- (1) Värmarens bottenplatta med låsring riktas nedåt (A)
- (2) Slangarna får en jämn stigning (A)
- (3) Värmaren ska normalt inte monteras liggande (B) men DEFA kan i enstaka fall använda en sådan lösning
- (4) Slangarna inte läggs så att ånglås lätt uppstår (C)
- Slangarna inte böjs så att veck kan uppstå (C)
- Slangarna inte läggs nära varma, rörliga eller vassa delar som t.ex turbo, remskiva eller kylfläkt.
- Slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt skruvklämmorna med 2 Nm.

Använd endast bilens originalslingar eller slingar levererade av DEFA. Dessa är testade och av godkänd kvalitet. Med universalslingar riskerar man uttorkning och sprickbildning.

F Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ **Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.**

⚠ **Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.**

⚠ **Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitustesta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suoja-maadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.**

⚠ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.**

⚠ **Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.**

⚠ **Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.**

⚠ **Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.**

⚠ **DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.**

⚠ **Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettyä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.**

⚠ **Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.**

⚠ **DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.**

⚠ **HUOM! Kohtia (1), (2), (3) ja (4) on noudatettava silloin kun DEFAn kiertovesipumppua ei käytetä. Jos moottorinlämmitin asennetaan kiertovesipumpun kanssa oheista kiertovesipumpulla olevaa asennusohjetta on noudatettava.**

Laske jäähdytysneste pois. Jos ei ohjeessa muutoin mainita niin lämmitin asennetaan mahdollisimman alas.

⚠ **On erittäin tärkeää että:**

- (1) Lämmittimen pohja jossa on lukkorengas osoittaa alaspäin (A)
- (2) Letkuissa on tasainen nousu (A)
- (3) Lämmitin tulee yleensä asentaa pystysuoraan asentoon, mutta joissain tapauksissa DEFAn ohje käskee asentamaan lämmittimen vaakasuoraan asentoon (B)
- (4) Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (C)
- Letkuihin ei tule mutkia joihin voi kehittyä ilmataskuja (C)
- Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuumenevia osia, kuten turbo, pakosarja, jäähdytymen puhallin ym.
- Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Asenna letkusiteet huolella paikalleen. Ruuvikiristeiden letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

Käytä vain auton alkuperäisiä tai DEFAn toimittamia letkuja. Nämä on testattu ja täyttävät laatuvaatimukset. Tarvikeletkut saattavat kovettua ja halkeilla ajan mittaan.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ **If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.**

⚠ **Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.**

⚠ **Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system.**

Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to consumer laws. Please retain your receipt.**

⚠ **Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.**

⚠ **Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.**

⚠ **When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.**

⚠ **DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).**

⚠ **If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:**

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ **Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.**

⚠ **Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.**

⚠ **NOTE! Paragraph (1), (2), (3) and (4) applies ONLY if DEFA pump is NOT used. When installing engine heater with pump, the enclosed instructions for the pump solution must be followed. Drain off the coolant. Fit the heater as low down as possible.**

⚠ **It is very important to ensure:**

- (1) The heater element plate with circlip is always lowest (A)
- (2) The hoses slope evenly up from the heater (A)
- (3) The heater is not to be fitted horizontally (B), but sometimes DEFA has described this to be done.
- (4) The hoses are not excessively bent, and may buckle (C)
- The hoses are not too long, and air locks may form (C)
- The hoses do not touch hot or movable parts such as turbo, exhaust pipes, cooling fan etc.
- That the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the screw clamps with 2 Nm.

Use only the car's original hoses or hoses supplied by DEFA. These hoses are tested and of approved quality. Other hoses may dry out, crack and leak.



Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Code zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittungen etc. aufbewahren.

Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Achtung! Punkt (1), (2), (3) und (4) sind nur gültig wenn die DEFA Pumpe nicht verwendet wird. Wird der Wärmer zusammen

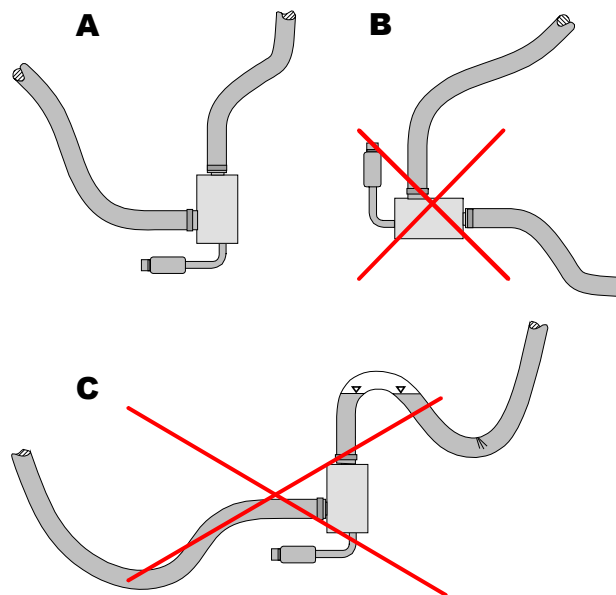
mit einer Pumpe montiert, ist die Montageanleitung für die «Pumpenlösung» im Lieferumfang enthalten.

Kühlflüssigkeit ablassen. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.

Es ist sehr wichtig, daß:

- (1) Der Wärmer senkrecht montiert wird (A).
- (2) Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen (A)
- (3) Der Wärmer soll nicht waagrecht montiert werden (B), aber DEFA kann dies in einigen spezifizierten Fällen vorschreiben.
- (4) Die Schläuche sollen so verlegt werden, das sich keine Lufteinschlüsse bilden können (C)
- Die Schläuche sollen so verlegt werden, das sie nicht geknickt werden (C)
- Schläuche dürfen nicht an heissen oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage usw. anliegen.
- Die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schraubklemmen mit 2 Nm anziehen.

Es sollen nur die von DEFA gelieferten Schläuche oder die vom Fahrzeughersteller freigegebenen original Schläuche verwendet werden. Diese sind getestet und entsprechen den Qualitätsanforderungen. Bei der Verwendung von Universalschläuchen besteht das Risiko von Rissbildung und vorzeitiger Materialermüdung.



- ① Marke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- ② Ärsmodell / Ärsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- ③ Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- ④ Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- ⑤ Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- ⑥ Monteringssett / Monteringsssats / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- ⑦ Monteringstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
AUDI						
SQ2 2.0 TFSI Quattro S tronic 300Hk	2019>	DNU*			460802	2+3
S3 2.0 TFSI Cabriolet Quattro S Tronic 310Hk	2017>	DJH*			460802	1
S3 2.0 TFSI Cabriolet Quattro S tronic 300Hk	2019>	DNU*			460803	2+3
S3 2.0 TFSI Sedan Quattro S Tronic 310Hk	2017>	DJH*			460802	1
S3 2.0 TFSI Sedan Quattro S tronic 300Hk	2019>	DNU*			460803	2+3
S3 2.0 TFSI Quattro S Tronic	2013>	CJX*				1
S3 2.0 TFSI Sportback Quattro Manual 310Hk	2017>	DJH*			460802	1
S3 2.0 TFSI Sportback Quattro S Tronic 310Hk	2017>	DJH*			460802	1
S3 2.0 TFSI Sportback Quattro S tronic 300Hk	2019>	DNU*			460803	2+3
CUPRA						
ATECA 2.0 TSI 4Drive DSG 300Hk	2019>	DNU*			460803	2
SEAT						
ATECA 2.0 TSI DSG 4Drive 190Hk	2019>	DKZ*				2
LEON 2.0 TSI CUPRA	2014>	CJX*				1

1	2	3	4	5	6	7
						
SEAT						
LEON 2.0 TSI DSG 4Drive 190Hk	2019>	DKZ*			460803	2
LEON 2.0 TSI ST CUPRA 265Hk	2015>	CJX*				1
LEON 2.0 TSI ST CUPRA 280Hk	2015>	CJX*				1
LEON CUPRA ST 2.0 TSI 4Drive DSG 300Hk	2019>	DNU*			460803	2
SKODA						
TARRACO 2.0 TSI DSG 4Drive 190Hk	2019>	DKZ*			460803	2
KODIAQ 2.0 TSI DSG 4x4 190Hk	2019>	DKZ*			460803	2
VOLKSWAGEN						
GOLF R 2.0 TSI	2013>	CJX*				1
GOLF R 2.0 TSI 4Motion DSG 310Hk	2017>	DJH*			460803	2
GOLF R 2.0 TSI 4Motion DSG 300Hk	2020>	DNU*			460803	2
GOLF 2.0 GTI TCR DSG7 290Hk	2019>	DNU*			460803	2
GOLF R 2.0 TSI Automat 300Hk	2016>	CJX*				1
T-ROC 2.0 TSI DSG 4Motion 190Hk	2019>	DKZ*			460803	2
T-ROC R 2.0 4 Motion DSG 300Hk	2020>	DNU*			460803	2

	1
--	----------

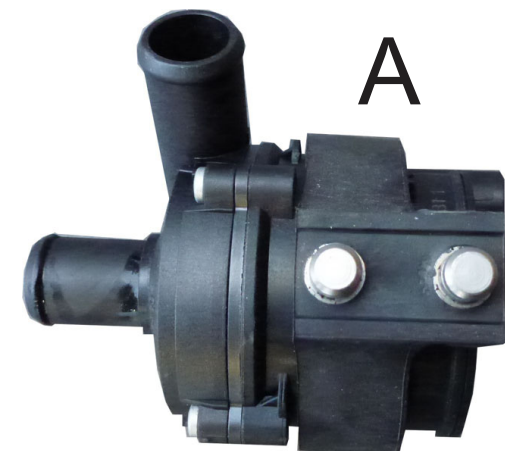
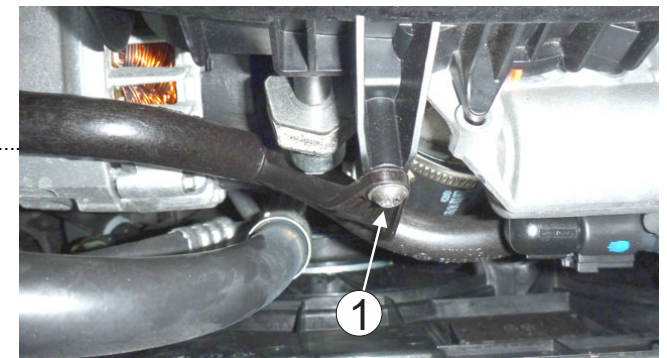
NO Kapp festejernet til pumpen etter 3. hull. Monter det under den originale bolten (1) slik at det peker oppover. Monter sammen gummiklammer på pumpen som vist på bilde (A). Monter sammen slangene og varmeren som vist på bilde. Vinkelslangen (2) 50X70 monteres på pumpens ut-stuss merket med pil. Den korteste enden på pumpen. Monter den andre vinkelslangen (3) 80X130 på pumpens inn-stuss. Den lengste enden på pumpen. Monter vinkelslangen (4) 55X80 på varmerens sidestuss. Den lengste enden på varmeren. Monter skjøtestykket (5) i den korteste enden. Demonter originalslangen (6) fra røret (7). Monter den ytterste tappen på pumpens gummibrakett på øvre hull i festebraketten. Monter slangen

(3) på røret (7). Kapp originalslangen (6) slik at den kan monteres på skjøtestykket (5). Juster braketten slik at pumpen ikke ligger inn til noe. **NB! Ikke bøy på braketten slik at festet på motoren knekker.** Strips varmeren til slangen for ACC (8). **NB! Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.** Strømforsyning (9) monteres på vannbrettet. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i flg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Påse at slangene og kablene ikke ligger inn til skarpe eller bevegelige deler.

SE Kapa fästjärnet till pumpen vid 3:e hålet. Montera det under originalbulten (1) så att det pekar uppåt. Montera gummiklammern på pumpen som visas på bild (A). Montera slangarna på värmaren som visas på bilden. Vinkelslangen (2) 50X70 monteras på pumpens ut-stos märkt med pil. Den kortaste änden på pumpen. Montera den andra vinkelslangen (3) 80X130 på pumpens in-stos. Den längsta änden på pumpen. Montera vinkelslangen (4) 55X80 på värmarens sidostos. Den längsta änden på värmaren. Montera skarvröret (5) i den kortaste änden. Demontera originalslangen (6) från röret (7). Montera den ytterste tappen på pumpens gummiklammer i övre hålet på fästjärnet. Montera slangen (3) på röret (7). Kapa originalslangen (6) så att den kan monteras på skarvröret (5). Justera fästjärnet så att pumpen inte ligger emot något. **OBS! Böj inte på fästjärnet så att fästet på motorn knäcks.** Banda värmaren mot slangen för ACC (8). **OBS! Se till att slangarna är korrekt anslutna på anslutningarna och att slagklämmorna monterar rakt innanför flänsen på anslutningarna. Dra åt slangklämmorna med 2 Nm.** Strömförsörjningen (9) monterar mot torkardiket. Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Se till att slangar och kablar inte ligger emot skarpa eller rörliga delar.

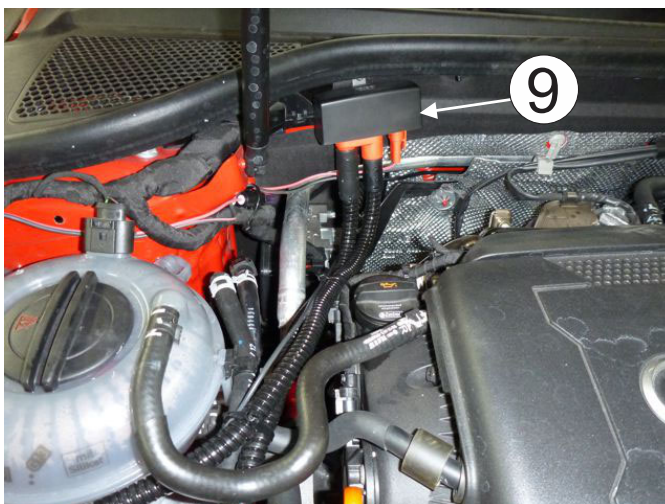
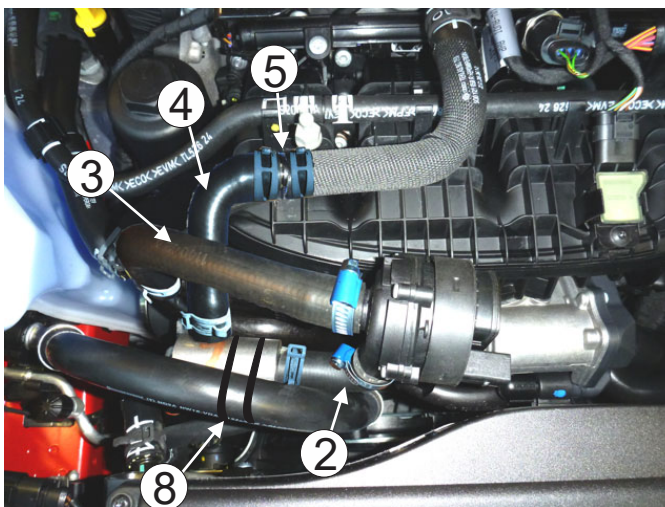
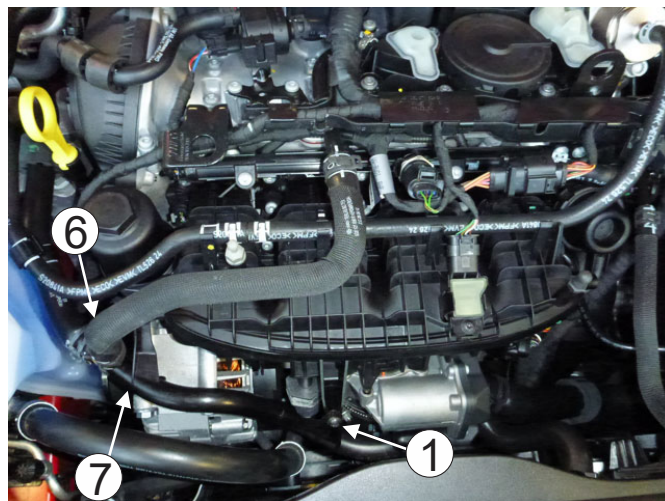
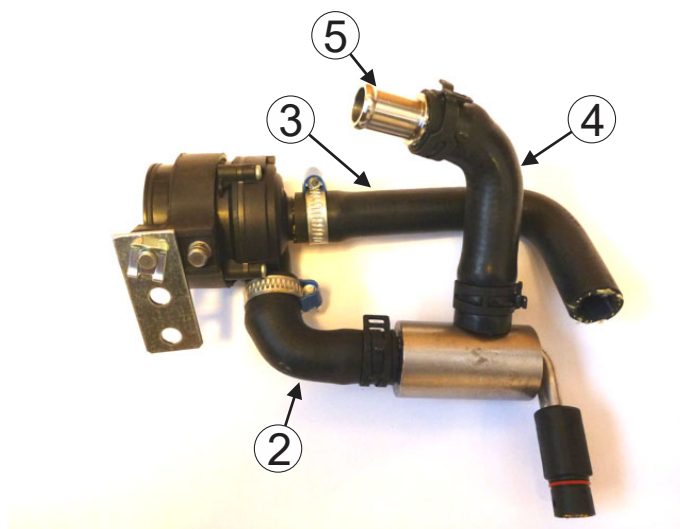
FI Katkaise kiertovesipumpun kiinnitysrauta kolmannen reiän jälkeen. Asenna kiinnitysrauta moottoriin alkuperäisellä pultilla (1) siten että rauta osoittaa ylöspäin. Asenna kuminen kiinnityspanta kiertovesipumppuun kuvan (A) mukaisesti. Asenna letkut lämmittimeen ja kiertovesipumppuun kuvan mukaan. Kulmaletkun (2) 50X70 lyhyempi pää asennetaan kiertovesipumpun painepuolen liitäntään (nuolella merkattu). Asenna kulmaletkun (3) 80X130 pidempi pää pumpun imupuolen liitäntään. Asenna kulmaletkun (4) 55X80 pidempi pää lämmittimen sivussa olevaan vesiliitäntään. Asenna jatkoputki (5) letkun (4) lyhyempään päähän. Irrota alkuperäinen vesiletku (6) vesiputkesta (7). Asenna kiertovesipumpun kumisen kiinnityspannan ulompi tappi kiinnitysraudan (joka asennettiin paikalleen pultilla (1)) ylimpään reikään. Asenna letku (3) vesiputkeen (7). Katkaise letku (6) sopivan mittaiseksi niin että se voidaan asentaa jatkoputkeen (5). Säädä kiinnitysrautaa siten ettei kiertovesipumppu pääse koskettamaan mihinkään. **HUOM! Käännä kiinnitysrautaa varovasti niin ettei moottorin muovinen kiinnitysjalka murru.** Kiinnitä lämmittimen muovisiteellä ilmastointilaitteen letkuun (8). **HUOM! Asenna letkut ja siteet huolella paikalleen lämmittimeen ja kiertovesipumppuun. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.** Virtalähde (9) asennetaan rintapellin väliseinään. Varmistu siitä etteivät letkut tai panssarikaapelit tule liian lähelle liikkuvia tai teräviä osia. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Cut the pump's fixing iron after the 3. hole. Mount it under the original bolt (1) so it points upwards. Fit together the rubber clamp on the pump as shown in picture (A). Fit together the hoses and heater as shown in the picture. Fit the 50x70 angled hose (2) on the pump's outlet stub with the shortest end on the pump. Fit the other 80x130 angled hose (3) on the pump's inlet stub with the longest end on the pump. Fit the 55x80 angled hose (4) on the heater's side stub. The longest end on the heater. Fit the joint piece (5) in the shortest end. Dismount the original hose (6) from the pipe (7). Fit the outer tap on the the pump's rubber bracket in the upper hole on the fixing iron. Fit the hose (3) on the pipe (7). Cut the original hose (6) so that it can be mounted on the joint piece (5). Adjust the bracket to avoid contact between the pump and any other parts. **Note! Do not bend the bracket so the engine support breaks.** Use cable ties to fasten the heater to the ACC hose (8). **Note! Make sure that the hoses are placed all the way onto the pipe stub and that the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.** Install the power supply (9) on the water board. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages. Make sure that none of the hoses nor cables are in contact with any sharp or rotating parts.





1



2

NO Kapp braketten (1) til pumpen etter det 3 hullet, og bøy det ca. 30° slik som bilde viser. Monter gummibraketten på pumpen slik som vist på bilde (A). Monter braketten (1) på den ytterste tappen på pumpens gummibrakett, se bilde. Monter låseklipset (6). Monter sammen slangene og varmeren som vist på bilde. Vinkelslangen (2) 50X70 monteres på pumpens trykk side (merket med pil). Den korteste enden på pumpen. Monter den andre vinkelslangen (3) 80X130 på pumpens sugeside. Den lengste enden på pumpen. Monter vinkelslangen (4) 55X80 på varmerens sidestuss. Den lengste enden på varmeren. Monter skjøtestykket (5) i den korteste enden. Demonter skruen (7). Monter braketten (1) denne festes med skruen (7). Demonter originalslangen (8) fra røret (9). Monter slangen (3) på røret (9). Kapp originalslangen (8) slik at den kan monteres på skjøtestykket (5). Fjern beskyttelsesstrømpen, hvis denne er montert, i området der fjærklemmen skal sitte. Juster braketten slik at pumpen ikke ligger inntil noe. **NB! Ikke bøy på braketten slik at festet på motoren knekker.** Strips varmeren til slangen for ACC (10). **NB! Påse at slangene sitter helt inne på stussene og at slangklommene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klommene med 2 Nm.** Strømforsyning (11) monteres på vannbrettet. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt i flg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Påse at slangene og kablene ikke ligger inntil skarpe eller bevegelige deler.

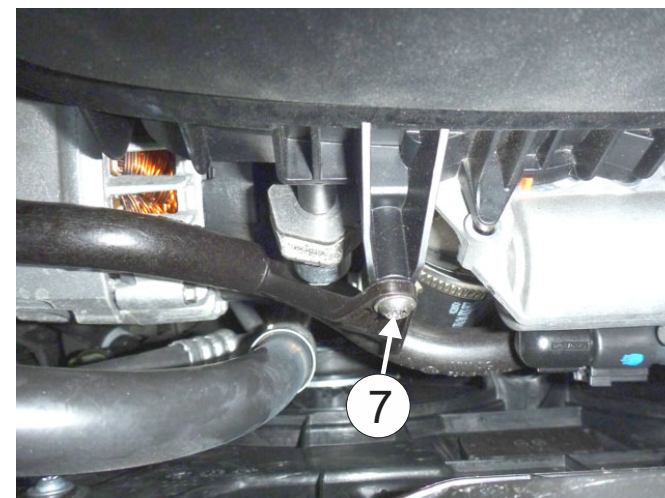
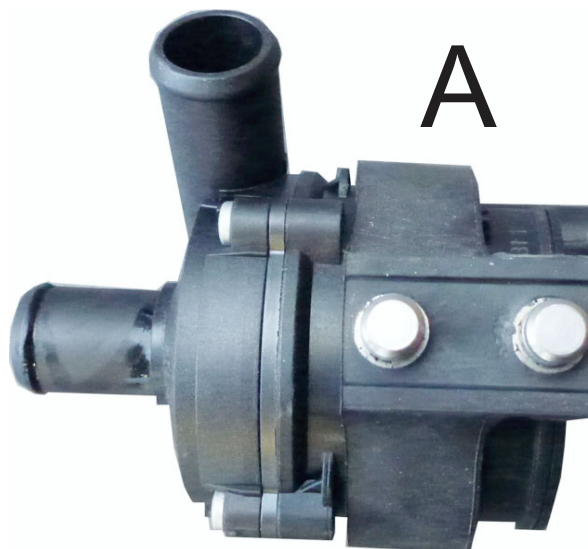
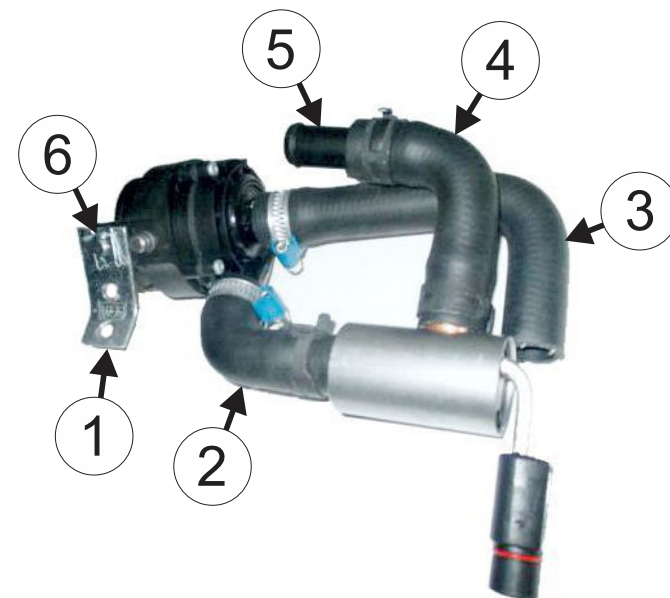
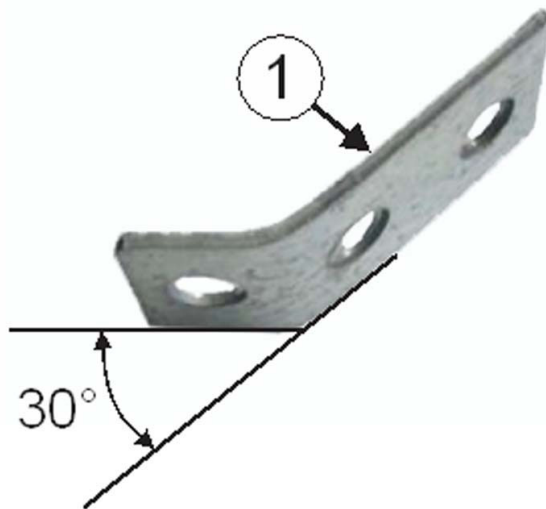
SE Kapa fästjärnet (1) till pumpen efter det 3:e hålet, och böj det ca. 30° som bilden visar. Montera gummifästet på pumpen som visas på bilden (A). Montera fästjärnet (1) på den ytterste tappen på pumpens gummifäste, se bild. Montera låsclipset (6). Montera ihop slangarna och värmaren som visas på bilden. Vinkelslangen (2) 50X70 monteras på pumpens tryck sida (märkt med pil). Den kortaste änden på pumpen. Montera den andra vinkelslangen (3) 80X130 på pumpens sugside. Den längsta änden på pumpen. Monter vinkelslangen (4) 55X80 på värmarens sidostos. Den längsta änden på värmaren. Montera skarvröret (5) i den kortaste änden. Demontera skruen (7). Montera fästjärnet (1), detta fästes med skruen (7). Demontera originalslangen (8) från röret (9). Montera slangen (3) på röret (9). Kapa originalslangen (8) så att den kan monteres på skarvröret (5). Avlägsna skyddsstrumpan (om sådan är monterad) i området där fjäderklamman skall sitta. Justera fästjärnet så att pumpen inte ligger emot något. **OBS! Böj inte på fästjärnet så att fästet på motorn skadas.** Stripsa värmaren mot slangen till ACC (10). **OBS! Se till att slangarna sitter helt inne på stosarna och att slangklammorna monterar rakt och innanför flänsen på stosen. Dra åt klammorna med 2 Nm.** Strömförsörjningen (11) monterar mot torkardiket. Fyll på godkänd kylvätska och lufta kylsystemet ordentligt enligt bilfabrikantens specifikationer. Se till att slangar och kablar inte ligger inntill vassa eller rörliga delar.



2

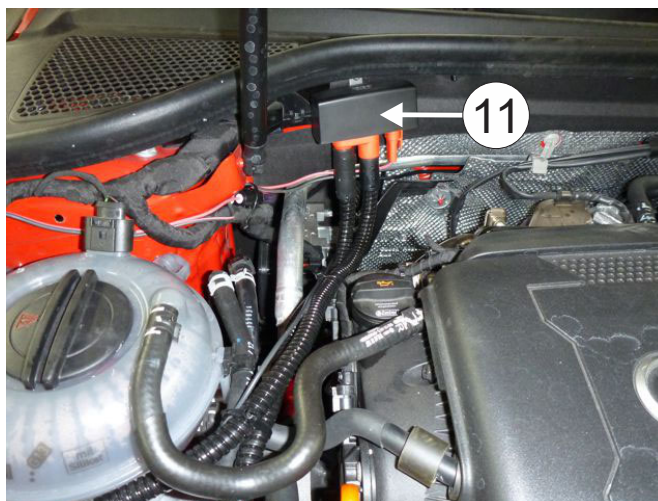
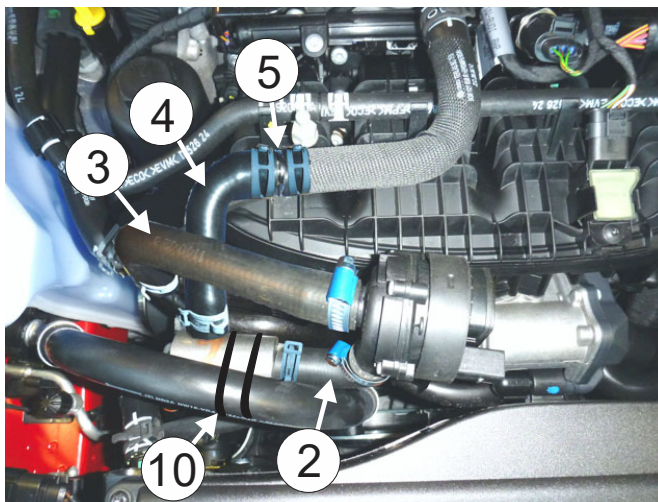
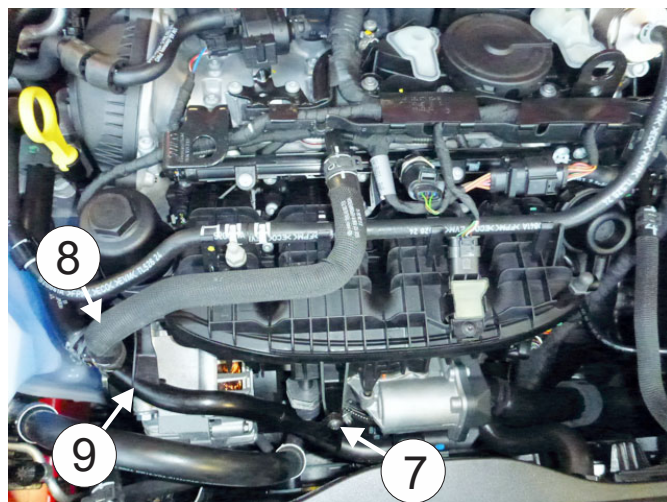
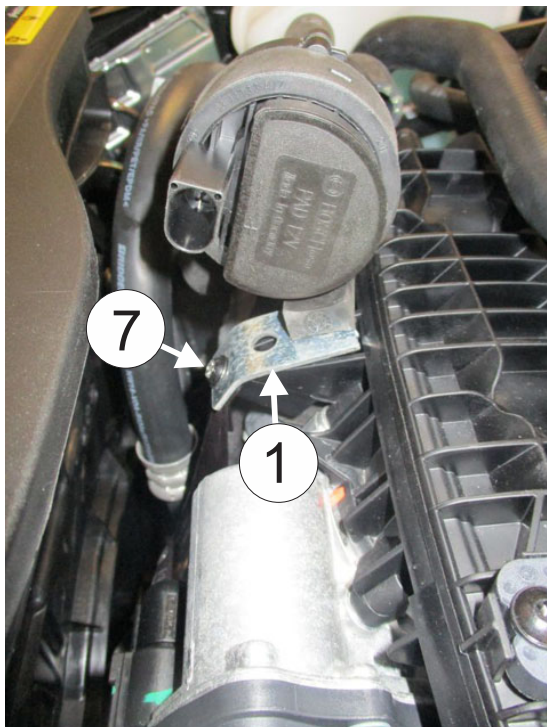
FI Katkaise kiertovesipumpun kiinnitysrauta (1) kolmannen reiän jälkeen ja taivuta sitä n. 30° kuvan mukaan. Asenna kuminen kiinnityspanta kiertovesipumppuun kuten kuvassa (A). Asenna kiinnitysrauta (1) kumisen kiinnityspannan ulompaan kiinnitystappiin lukituskiinnikkeellä (6), katso kuva. Asenna letkut lämmittimeen ja kiertovesipumppuun kuvan mukaan. Kulmaletkun (2) 50X70 lyhyempi pää asennetaan kiertovesipumpun painepuolen vesiliitäntään (nuolella merkattu). Asenna kulmaletkun (3) 80X130 pidempi pää pumpun imupuolen liitäntään. Asenna kulmaletkun (4) 55X80 pidempi pää lämmittimen sivussa olevaan vesiliitäntään. Asenna jatkoputki (5) letkun (4) lyhyempään päähän. Irrota ruuvi (7) ja asenna kiinnitysrauta (1) moottoriin samalla ruuvilla (7). Irrota alkuperäinen vesiletku (8) vesiputkesta (9). Asenna letku (3) vesiputkeen (9). Katkaise letku (8) sopivan mittaiseksi niin että se voidaan asentaa jatkoputkeen (5). Jos letkussa on suojasukka on se poistettava letkusiteen kohdalta. Säädä kiinnitysrautaa siten ettei kiertovesipumppu pääse koskettamaan mihinkään. **HUOM! Älä taivuta kiinnitysrautaa sen ollessa moottorissa paikallaan ettei moottoriin kiinnitetty muovinen kiinnitysjalka murru.** Kiinnitä lämmitin muovisiteillä ilmastointilaitteen letkuun (10). **HUOM! Asenna letkut ja letkusiteet huolella paikalleen lämmittimeen ja kiertovesipumppuun. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.** Virtalähde (11) asennetaan rintapellin väliseinään. Varmistu siitä etteivät letkut tai panssarikaapelit tule liian lähelle liikkuvia tai teräviä osia. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Cut the pump's bracket (1) after the 3. hole and bend it 30° as shown in the picture. Fit the rubber bracket on the pump as shown in picture (A). Fit the bracket (1) on the outer tab on the pump's rubber bracket, see picture. Fit the locking clip (6). Fit together the hoses and heater as shown in the picture. Fit the 50x70 angled hose (2) on the pump's pressure side (marked with arrow). The shortest end on the pump. Fit the other 80x130 angled hose (3) on the pump's suction side. The longest end on the pump. Fit the 55x80 angled hose (4) on the heater's side stub. The longest end on the heater. Fit the joint piece (5) in the shortest end. Dismount the bolt (7). Mount the bracket (1) with the bolt (7). Dismount the original hose (8) from the pipe (9). Fit the hose (3) on the pipe. Cut the original hose (8) so that it can be mounted on the joint piece (5). Remove the protection tube, if this is mounted, in the area where the spring clamp is to be placed. Adjust the bracket to avoid contact between the pump and any other parts. **Note! Do not bend the bracket so the engine support doesn't break.** Use cable ties to fasten the heater to the ACC hose (10). **Note! Make sure that the hoses are placed all the way onto the pipe stub and that the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.** Install the power supply (11) on the water board. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages. Make sure that none of the hoses nor cables are in contact with any sharp or rotating parts.





2



3

(NO)

NB! Ved behov, skjær ut feltet (B) på dekelet over motoren, slik at den elektriske pumpen ikke ligger inntil dekelet.

(SE)

OBS! Vid behov, skär ur fältet (B) på skyddet över motorn, så att den elektriska pumpen inte ligger emot skyddet.

(FI)

HUOM! Leikkaa tarvittaessa moottorin päällä olevasta suojusta pala pois (B) niin ettei kiertovesipumppu pääse koskettamaan suojaan.

(GB)

Note! Cut out area (B) from the engine cover if necessary to avoid the pump from touching the engine cover.

